



## DIFFUSION A NOS 26 000 ADRESSES MAIL

### Séminaire de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN à Erevan LA QUESTION DU HAUT-KARABAGH



#### Le vice-ministre iranien des AE en Arménie

Rencontre du Ministre des AE, Edward Nalbandian, avec un vice-ministre iranien des AE, Ibrahim Rahimpur, en visite à Erevan pour des consultations entre les MAE d'Arménie et d'Iran.

Les interlocuteurs ont évoqué les projets énergétiques et de communi-

cation.

Ils ont eu un échange sur des questions régionales urgentes.

Le vice-Ministre iranien a présenté les derniers développements relatifs au dossier nucléaire iranien, tandis que le Ministre arménien a fait un point sur le règlement du conflit du HK.



#### « La sécurité et la stabilité dans le Caucase du Sud : Promouvoir une paix durable et régionale »,

A ce séminaire le Ministre des AE, Edward Nalbandian, a fait ses réponses aux diverses questions de parlementaires étrangers.

Evoquant le conflit du HK, principal défi à la sécurité de la région, Edward Nalbandian a déclaré que Bakou continue de s'opposer aux propositions des coprésidents du Groupe de Minsk en faisant son possible pour faire échouer les négociations pacifiques, à détériorer la situation dans la zone de conflit, en multipliant le nombre des violations du cessez-le-feu et



en ciblant davantage les civils.

Cette attitude est un « obstacle » pour le règlement du conflit.

A la question de savoir ce que pouvait faire l'Europe, le Ministre arménien a répondu

qu'il était très important d'apporter un réel soutien, et non un soutien symbolique, aux efforts du Groupe de Minsk, qui est aujourd'hui l'unique format international mandaté pour parvenir au règlement du conflit.

## Tbilissi frappé par un désastre naturel avec des inondations mortelles

Quatre Géorgiens d'origine arménienne d'une même famille figurent parmi les 13 morts.

Le Président Sarkissian a adressé un message de condoléances. Des employés du zoo d'Erevan sont partis à Tbilissi pour apporter du soutien à la suite de la destruction du zoo de Tbilissi. Des animaux sauvés pourraient être temporairement transportés au zoo d'Erevan.

## SARKOZY

### La Turquie reconnaîtra un jour le génocide?

J'ai confiance. Je ne sais pas combien de temps cela prendra, mais je crois que la raison et la lucidité finiront par l'emporter. Je suis convaincu que la Turquie finira par comprendre qu'elle n'a rien à perdre, et tout à gagner, à regarder son passé en face. Je crois aussi à la force des peuples, à leur volonté de réconciliation et

à leur soif de vérité. Année après année, une part toujours plus importante de la société civile turque réclame cette vérité. Et chaque année, toujours plus de Turcs commémorent.

« J'ai souvenir que M. Hollande s'était lui aussi engagé à faire aboutir cette loi s'il était élu. J'espère qu'il tiendra parole. »



## La Cour européenne des droits de l'Homme a condamné l'Arménie et l'Azerbaïdjan pour avoir violé les droits de réfugiés de la guerre du HK

**Affaire « Chiragov et autres contre la République d'Arménie »**  
**Affaire « Sarkissian contre la République d'Azerbaïdjan »**

Les deux affaires avaient été déposées devant la Cour respectivement en 2005 et 2006. S'agissant de l'affaire « Sarkissian contre la République d'Azerbaïdjan », la CEDH était notamment saisie d'une requête d'un réfugié arménien qui avait dû fuir en 1992 son domicile situé dans le village Gulistan de la région de Chahoumian du HK, actuellement sous le « contrôle » azerbaïdjanais. Celui-ci avait été depuis privé du droit de retourner dans son village et d'accéder à ses biens. La Cour a estimé que ses droits à la propriété avaient été violés par l'Azerbaïdjan. « Même s'il se trouve dans une zone contestée, ce village relève de la juridiction de l'Azerbaïdjan. Et même si la fermeture de son

accès aux civils se justifie par des considérations de sécurité, l'Etat a le devoir de prendre d'autres mesures pour garantir les droits du requérant tant que l'accès aux biens n'est pas possible », a-t-elle jugé.

Dans une autre affaire, « Chiragov et autres contre la République d'Arménie », la CEDH s'est penchée sur le cas de six réfugiés de nationalité kurde, qui avaient fui la région de Latchine lors des opérations militaires et reprochaient de leur côté à l'Arménie de ne pas pouvoir accéder à leur domicile et à leurs biens. Dans leurs cas, la Cour a observé que « l'Arménie exerce un contrôle effectif sur le Haut-Karabakh et les territoires environnants et que, le district de Latchine relève de la juridiction arménienne ».

« Le refus de les laisser accéder à leurs biens ou de les indemniser n'est pas justifié », a-t-elle insisté.

La Cour a demandé à l'Arménie et à l'Azerbaïdjan d'œuvrer en vue de la restitution des droits de ces réfugiés. Par ailleurs, la Cour a reporté de 12 mois les verdicts relatifs à la réparation des préjudices (les Chiragov réclamaient une compensation de 7,9 millions d'euros à la République d'Arménie, tandis que les Sarkissian 570 000 euros à l'Azerbaïdjan). Les arrêts ne peuvent pas faire l'objet de recours et sont donc définitifs.

La Cour a indiqué qu'ils constitueront des précédents pour d'autres cas similaires impliquant des réfugiés arméniens ou azerbaïdjanais.

## Charte d'amitié Chouchi – Villeurbanne

**Le Haut-Karabagh, république autonome depuis le 2 septembre 1991, et historiquement arménienne, n'est pas reconnu comme telle par la communauté internationale. C'est pourquoi, en attendant cette reconnaissance, les chartes d'amitié prennent toute leur importance.**

A l'occasion de la venue à Villeurbanne le 18 mai, du président du Haut-Karabagh, Bako Sahakian, était signée à l'hôtel de ville, la charte d'amitié entre Chouchi et la « ville du lion et du dauphin ». Le maire Jean-Paul Bret, et le ministre des Affaires étrangères du Karabagh, Karen Mirzoyan, paraphaient le document, entourés de Bako Sahakian, Vighen Tchitétchian, ambassadeur d'Arménie, Pascale Crozon, députée du Rhône, et François Rocheboine, député, président du Cercle d'amitié France-Karabagh.

150 000 habitants peuplent le Karabagh – la population totale de Villeurbanne – constatait dans son discours, Jean-Paul

Bret, qui s'est rendu à deux reprises en Artsakh. Il soulignait que sa ville est jumelée avec Abovian en Arménie et que c'était la 3e visite du président du Haut-Karabagh dans la cité. Il rappelait également que Charles Hernu, ancien maire de Villeurbanne, était décédé en janvier 1990 lors des pogroms de Bakou. Chouchi, à 1400 m d'altitude surplombant Stépanakert, forte de 5000 habitants, est un foyer intellectuel et commercial, détaillait-il, lieu symbolique dans la guerre avec l'Azerbaïdjan puisque sa prise par les Arméniens en 1992 a permis la libération du territoire. Le Karabagh a « une belle énergie » et « a pris son destin à bras le corps » ajoutait-il.



Jean-Paul Bret et Karen Mirzoyan signent la Charte d'amitié des villes de Villeurbanne et Chouchi



**Vigen Sargsyan**  
Président

# L'Académie d'administration publique de la République d'Arménie avec ses 460 étudiants de 23 à 27 ans



**Arsen Loqyan**  
Directeur

## Liée par des Accords avec l'ENA et Sciences-Po en FRANCE

Le 2 Juin dernier dans les locaux de l'Académie d'administration publique de la République d'Arménie il y a eu lieu la cérémonie d'attribution des bourses aux 10 étudiants qui ont démontré une performance avancée. Une décision à double portée qui vise d'une part à sensibiliser les jeunes à leurs métiers et, d'autre part, à contribuer à long terme au futur renforcement du pays.

A cette occasion, le Recteur de l'Académie Mr Arsen LOQYAN a accueilli le Président de l'Union des Français de l'Etranger-Arménie Monsieur Raymond YEZEQUELIAN,

qui a accordé les bourses, d'un montant de 500 euros pour chaque étudiant. A la suite de la rencontre, il a été organisé des entretiens avec les étudiants ayant franchi avec succès la seconde étape du concours organisé à l'Académie afin de déterminer les 10 futurs boursiers.

En effet, les liens de l'Académie avec la France ne sont pas récents. D'abord, l'Académie d'administration publique de la République d'Arménie a des partenariats avec l'Ecole Nationale d'Administration (ENA), avec Fédération franco-arménienne

des professions juridiques (FFAPJ) etc. Donc, le nouveau projet d'attribution des bourses ne vient que renouveler et renforcer encore plus les liens déjà établis.

*Mr Raymond Yezeguelian - Président UFE union des Francais de l'etranger / Armenie*

*Mr Martun Panosyan - Président de l'Union des Avocats Francophones d'Arménie est le coordonateur permanent avec LE BARREAU D' ARMENIE.*



### Ci-dessous Mr. R. Yézéguelian remet les bourses aux lauréats



### Les 10 meilleures étudiantes et étudiants



# PUBLICATION OFFICIELLE DE NOYAN TAPAN

## PUBLICATION PAR ARMENEWS-NOUVELLES D'ARMENIE DE L'ARRET DE LA COUR D'APPEL DE PARIS A L'ENCONTRE DE R Y

-Question : NAM / ARMENEWS devait-il publier cet arrêt ?

- Il est établi que 2 avocats observateurs de Nam-Armenews étaient présents lors des procès en 1ere INSTANCE et en Appel de Mr R Y

Une autre question se pose : pourquoi Nam-Armenews n'a pas publié le jugement de 1ere Instance du 30 avril 2014 auquel ses 2 mêmes avocats observateurs pour le compte de NAM étaient également présents ?

### OPINIONS

André Aladinian <haysse@free.fr>

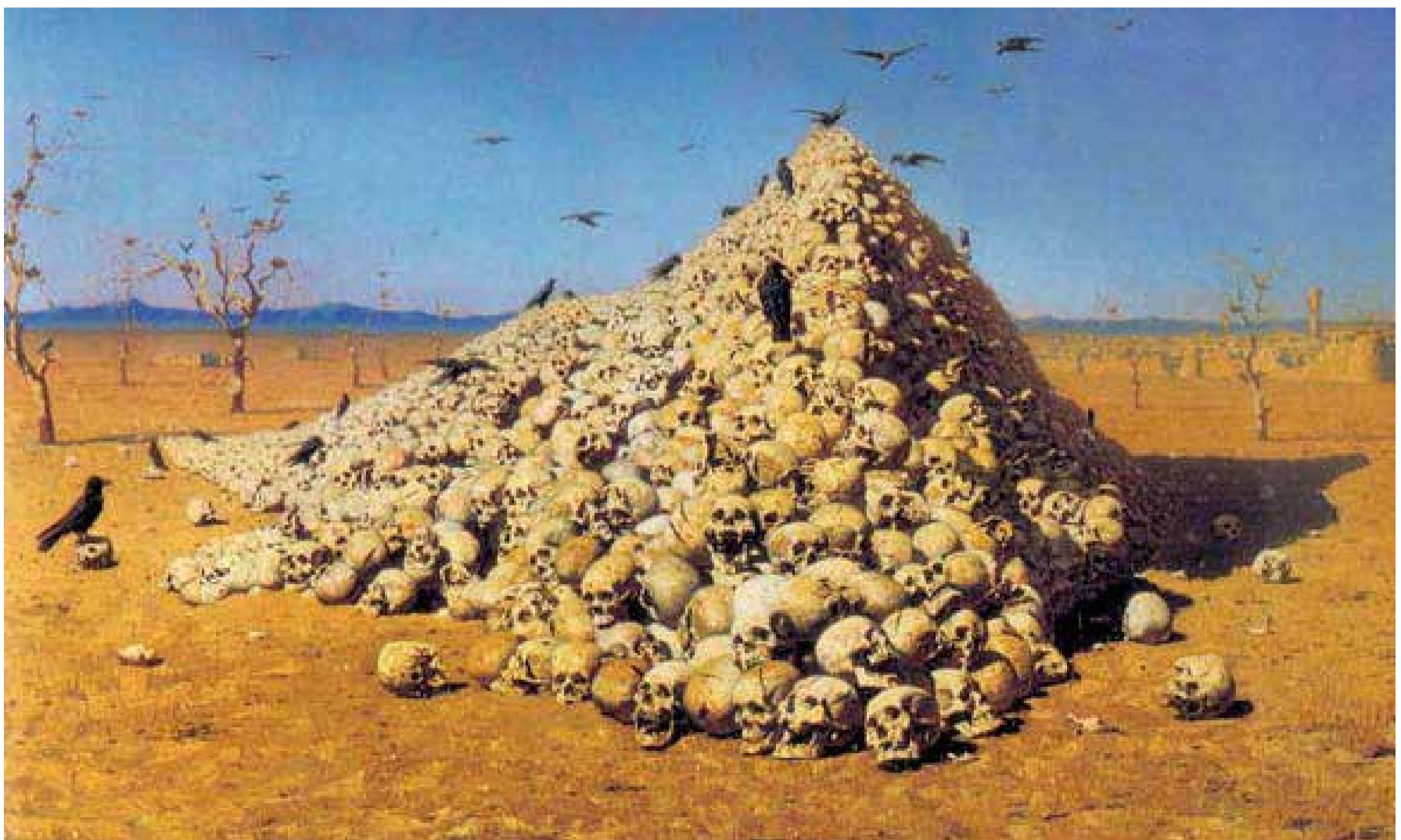
Date : 17 juin 2015

En dehors de l'aspect juridique que je ne maîtrise pas, compte tenu de la qualité relationnelle et morale que j'entretiens avec monsieur YEZEGUELIAN, je ressens comme calomnieux et diffamatoire toutes notifications pouvant être nuisible au respect que je porte à monsieur Raymond YEZEGUELIAN.

L'implication de monsieur Raymond YEZEGUELIAN à faire valoir nos droits, les droits justement revendiqués par la communauté ARMÉNIENNE, est complémentaire et non dissociable de celle de NAM/ARMENEWS.

Dans la conjoncture eu égard de l'historique des relations entre les deux parties je m'insurge sur le préjudice causé à notre communauté par cette bataille de clocher.

Pour ma part, à 76 ans je souhaite que NAM, NOYAN TAPAN, nos politiques, nos "élites" et tous les ARMÉNIENS, rejoignent dans un seul élan la seule dynamique tolérable à ce jour « **LE RESPECT DE NOS JEUNES, ET LA REABILITATION DE NOS MORTS.** Je suis Vrèj mais pas VRÈJ. Et j'ai **HONTE INFORMER, INFORMER, INFORMER, INFORMER SANS RESERVE EST LE ROLE CHAQUE INDIVIDU SOUFFRANT DE LA NEGATION DES GENOCIDES.**



# Réunion du Conseil de Présidence de l' U I A Union Internationale des Avocats le 13 Juin 2015 à Zagreb, en Croatie avec l'ARMENIE présente

A cette réunion le Barreau d'Arménie a été représenté par le président de l'Union des Avocats Francophones d'Arménie, avocat au Barreau d'Arménie Maître Martun PANOSYAN qui est à la fois le Conseiller du Président de l'Union Internationale des Avocats et membre du Conseil de Présidence de l'UIA.

Lors de la réunion, outre le programme bien chargé (Rapports, Débats etc.), Martun PANOSYAN a eu des rencontres et discussions avec des confrères représentants tous les continents du monde. Lors de ces rencontres les parties ont discuté également les nouvelles possibilités de coopération qu'offre l'UIA à ces membres et notamment au Barreau d'Arménie au niveau de la formation professionnelle, de la défense des droits de l'homme, ainsi que des avocats.

Par la présente, on tient à remercier bien chaleureusement le Président de l'UFE-ARMENIE Monsieur Raymond



Yezeqelian pour la mise à disposition de la logistique.

Rappelons que l'Union Internationale des Avocats rassemble plus de 2000 membres individuels et 200 barreaux, fédérations et associations répartis dans plus de 110 pays. Elle réunit également les professionnels du droit, les juges, les enseignants et les étudiants en droit. Multilingue et mul-



ticulterelle, l'UIA est la seule grande organisation internationale d'avocats à avoir adopté le français, l'anglais et l'espagnol comme langues de travail.

**( la logistique de ce voyage a été assurée par Mr R.Yezeqelian, en sa qualité de vice-président de l' U A F A )**

—

## QUINZAINE ARMÉNIENNE MAISON BLANCHE

19 > 29  
JUN 2015

—

EXPOSITION  
CONCERTS

Maison Blanche  
190 boulevard Paul Cézanne  
13007 Marseille

www.marseille9-10.fr

1915  
2015

CENTENAIRE DU  
GÉNOCIDE ARMÉNIEN

Maison Blanche  
Marseille

La Croix Bleue  
des Arméniens de France  
Section Astrig du Val d'Oise  
vous invite à son

Gala de fin  
d'année scolaire

Dimanche 21 juin 2015  
à 14h30

LA DANSE EN FÊTE !  
Avec la participation de  
tous les enfants de l'école de danse  
et avec la présence de  
Gevorg MKRTTCHIAN  
joueur de doudouk

sous la direction de  
Katarina et Aram ARZOUMANIAN

Renseignements : Chaké TOPALIAN  
01 39 85 12 35 — 06 11 19 87 33

Entrée libre

Espace Charles Aznavour  
Avenue P.V. Couturier - 95400 Arnouville

## Le légendaire milliardaire arméno-américain disparaît à l'âge de 98 ans

Fils d'immigrés arméniens, il bâtit sa fortune à force de courage. Pilote dans la RAF, il monte une compagnie d'avions privés. Mais c'est à Las Vegas qu'il bâtit sa fortune. Cinéma et voitures sont aussi sa passion : il achète et revend les studios MGM. Il monte au capital de Chrysler. Il tente une OPA sur General Motors. Il était le propriétaire des hôtels de luxe MGM Resorts.

Avec sa fondation Lincy, il aide l'Arménie.

Il est mort à Los Angeles le 16 juin à l'âge de 98 ans. Il laisse deux filles Linda et Tracy

source : *MGM Resorts (dont il était l'actionnaire principal)*

### KIRK KERKORIAN

Kirkor (son prénom arménien) " Kirk " Kerkorian (6 Juin 1917 - 15 Juin, 2015) était un homme d'affaires américain. Il était le président / PDG de Tracinda Corporation, sa société financière privée basée à Beverly Hills, en Californie. Kerkorian est connu comme l'une des figures importantes dans l'élaboration de Las Vegas et, le «père du méga-complexe». Il a construit trois fois le plus grand hôtel du monde à Las Vegas : l'Hôtel International (ouvert en 1969), le MGM Grand Hôtel (1973) et le MGM Grand (1993). Arménien d'Amérique, Kerkorian a donné plus d'1 milliard de dollars pour aider l'Arménie à travers sa Fondation Lincy. Celle-ci a été fondée en 1989 et a été particulièrement axée sur l'aide à la reconstruction du nord de l'Arménie après le tremblement de terre de 1988. La fondation a été dissoute en 2011, après 22 ans d'activités.

### Ses Jeunes Années :

Kirkor Kerkorian est né le 6 Juin 1917 à Fresno, en Californie, de parents immigrés arméniens. Il quitte l'école en huitième année, & devient assez bon boxeur amateur, sous la tutelle de son frère aîné, combattant sous le nom de " Rifle droit Kerkorian " pour remporter le championnat mi-amateur du Pacifique.

Sentant arriver la Seconde Guerre mondiale, et ne voulant pas rejoindre l'infanterie, il apprend à voler au "Bottom Bonne Riding Club" dans le désert de Mojave - (maintenant la base Edwards de l'Air Force). En échange de leçons de pilotage de l'aviatrice pionnière Pancho Barnes, il accepte de s'occuper

de son bétail. Après avoir obtenu sa licence de pilote professionnel en six mois, Kerkorian apprend que la Royal Air Force britannique construit un service de ferry de Havilland Mosquitos au-dessus de l'Atlantique nord vers l'Ecosse. Le réservoir de carburant de la Mosquito a suffisamment de carburant pour 1.400 miles (2300 km), tandis que le voyage direct est de 2,200 miles (3500 km). Plutôt que de prendre le plus sûr trajet Montréal-Labrador et le Groenland-Islande-Ecosse Kerkorian préfère la voie directe "L'Islande Wave". La taxe est de 1000 \$ par vol, mais les statistiques sont que seulement un sur quatre effectue le trajet. En mai 1944, Kerkorian et son "Wing Commander" JD Woolridge profitent de la vague et brisent l'ancien record de la traversée. Woolridge fait l'Ecosse en six heures, 46 minutes; Kerkorian, en sept heures, neuf minutes. En deux ans et demi avec "RAF Ferry Command", Kerkorian livre 33 avions, effectue des milliers d'heures de voyage sur quatre continents et vole avec son premier quadrimoteur. Après la guerre, ayant épargné la plupart de son salaire, Kerkorian dépense \$ 5000 sur un Cessna. Il travaille comme pilote de l'aviation générale, et fait sa première visite à Las Vegas en 1944. Après avoir passé beaucoup de temps à Las Vegas dans les années 1940, Kerkorian quitte le jeu et en 1947 paye 60 000 \$ pour Trans International Airlines, une petite compagnie de charter qui transporte les joueurs de Los Angeles à Las Vegas. Il investit ensuite sur certains bombardiers de surplus de guerre, en utilisant l'argent prêté par la famille Seagram. L'essence, et en particulier le carburant pour l'aviation, était en situation de pénurie à l'époque, donc il vend le carburant des cuves des avions, rembourse son prêt - et conserve les avions. Il dirige la compagnie jusqu'en 1968, et la revend pour 104 millions de dollars à la Transamerica Corporation.

### MGM

En 1969, Kerkorian nomme James Thomas Aubrey, Jr. président de la MGM. Aubrey minimise le rôle d'une MGM en difficulté et vend des quantités massives de souvenirs historiques, y compris les pantoufles

rubis de Dorothy du Magicien d'Oz, la majorité des backlots du studio à Culver City et les opérations à l'étranger comme le studio britannique MGM à Borehamwood. Le 22 Novembre 2006, la société d'investissement Tracinda de Kerkorian offre d'acheter, 15 millions d'actions de MGM Mirage pour augmenter sa participation dans le géant des jeux à 61,7% de 56,3%, si elle est approuvée.

En mai 2009, après la fin d'une émission d'actions d'1 milliard de dollars par MGM Mirage, Kerkorian et Tracinda perdent leur participation majoritaire dans la société de jeux, passant de 53,8 pour cent à 39 pour cent et même après s'être engagé à acheter 10 pour cent de la nouvelle émission d'actions, ils restent maintenant propriétaires minoritaires.

Le capitaine d'industrie automobile Kerkorian aime l'industrie automobile américaine. Son implication commence en 1995, quand avec l'aide du pdg à la retraite de Chrysler Lee Iacocca, Kerkorian organise une tentative de prise de contrôle de la Chrysler Corporation. La direction de Chrysler traite l'OPA d'hostile, et après une longue bataille, Kerkorian annule ses plans et a vend sa participation de Chrysler en 1996. Dans le cadre de l'accord, il est interdit à Iacocca de discuter ou de publier sur Chrysler en public pendant cinq années. Deux ans plus tard, la direction de Chrysler accepte d'être achetée par le constructeur automobile allemand Daimler-Benz.

Kerkorian détenait autrefois 9,9 pour cent de General Motors (GM). Selon des rapports de presse, à partir de 30 Juin 2006, Kerkorian suggère que Renault acquiert une participation de 20 pour cent dans GM pour sauver GM de lui-même. Une lettre de Tracinda à Rick Wagoner est publiée, pour faire pression sur la hiérarchie de l'exécutif de GM, mais les pourparlers échouent. Le 22 Novembre 2006 Kerkorian vend 14 millions d'actions de sa participation GM (il est spéculé que cette action est due au rejet de GM des offres de Renault et de Nissan pour des participations dans la société, que ces deux offres ont été fortement soutenus par Kerkorian); la vente entraîne une chute de 4,1% de l'action GM mais reste supérieur à 30 \$ / action. La



vente réduit la participation de Kerkorian à environ 7% de GM. Le 30 Novembre 2006 Tracinda déclare qu'il accepte de vendre encore 14 millions d'actions de GM. À la fin de Novembre 2006, il avait vendu la quasi-totalité de son solde des actions GM. GM perd alors plus de 90% de sa valeur, tombant aussi bas que 1 \$ / action, en mai 2009, et dépose le bilan le 1er Juin 2009.

### Un homme simple

Kerkorian est une personne très secrète. Il ne donne presque jamais d'interviews et apparaît rarement en public.

Kerkorian est un tennisman averti. Il participe à des tournois, en équipe avec d'autres joueurs et joue régulièrement avec Alex Yemenidjian, un de ses directeurs à la MGM et à présent copropriétaire du complexe Tropicana Las Vegas. Il aime les vêtements de luxe spécialement ceux du couturier italien Brioni, mais conduit des voitures ordinaires comme une Pontiac Firebird, une Jeep Grand Cherokee et une Ford Taurus. On dit qu'il n'a pas de bureau mais utilise celui de ses collaborateurs.

### La Fondation Lincy

Le nom de sa Fondation Lincy, est composé des prénoms de ses deux filles "Lin" de Linda & "cy" de Tracy. Même si Lincy a donné plus d'\$1 milliard Kerkorian n'a jamais permis que quoique ce soit nommé en son honneur. Lincy a donné ses 200 millions restant à l'université UCLA, la moitié pour la recherche médicale, l'autre moitié le "Dream Fund" pour des aides aux USA.

Il a été nommé "Héros de l'Arménie", la plus haute distinction.

Source : wikipedia USA



# Haut-Karabagh

“Les incidents à la frontière sont de plus en plus fréquents”

**Hovhannès Guévorkian**

Le Haut-Karabagh n'étant pas reconnu par la France, il ne s'agit pas d'une ambassade, ni d'une délégation. Depuis la guerre contre l'Azerbaïdjan (1991-1994), le Haut-Karabagh, soutenu par l'État arménien et par la diaspora arménienne, vit dans la crainte d'une reprise des opérations militaires à grande échelle. Le cessez-le-feu, signé le 16 mai 1994, tient bon malgré les accrochages récurrents.

Le Haut-Karabagh est un territoire très enclavé, soumis à un

national tandis que l'agriculture ne représente plus que 25% de ce même revenu.

Ce qui est nouveau, c'est des activités tertiaires et de plus haute technologie commencent à apparaître dans le pays et les politiques publiques y favorisent les investissements étrangers.

Le premier résultat net de cette croissance, c'est que notre dépendance vis-à-vis des aides financières extérieures a décliné. L'autre résultat, c'est que les problèmes d'emploi – qui existent

tentent régulièrement des incursions afin de tester notre système de défense mais aussi afin de maintenir une tension artificielle visant à faire capoter tout progrès des négociations.

Je vais vous donner un exemple précis. Fin octobre 2014, le président arménien Serge Sarkissian et le président azerbaïdjanais Ilham Aliev se sont réunis à Paris sous l'égide du Président Hollande et ils ont pris l'engagement de mettre en place des mesures visant à “faire baisser la tension sur le terrain”. Le 12 novembre, Bakou abattait un de nos hélicoptères de transport, qui évoluait dans notre propre espace aérien, afin de réduire à néant ces engagements de Paris.

Nous interprétons l'accroissement de ces provocations comme un signe de panique d'un régime dont le train de vie et les moyens d'action se réduisent en raison de la baisse des cours de pétrole.

## Qui défend la frontière avec l'Azerbaïdjan ?

La frontière est défendue d'abord et avant tout par notre propre armée. Vous savez, dire que le Haut-Karabagh est une démocratie n'est vraiment pas excessif. Dans ce cadre, les citoyens sont très conscients de ce qu'ils ont tout à perdre – la liberté certainement et sans doute la vie – si l'ancienne puissance coloniale parvenait à nous asservir à nouveau comme elle le fait avec sa propre population. En conséquence, ce sont vraiment des citoyens en armes qui défendent leurs propres frontières, leurs familles et leurs biens. Et si, bien sûr, chacun préférerait vivre en paix dans une région pacifiée, les circonstances font que la défense du pays constitue une priorité comprise et admise par tous.



blocus de la part de l'Azerbaïdjan. VOICI la situation économique et sociale

La situation économique et sociale du Haut-Karabagh n'est pas désastreuse, bien au contraire : nous vivons une croissance économique de 10% par an depuis sept ans et il n'est pas prévu que cette croissance s'essouffle dans les prochaines années. Et les salaires suivent ! Il faut dire que nous partons de loin puisque le salaire mensuel moyen au Haut-Karabagh est d'environ 250 €, c'est-à-dire en retrait de 25% par rapport au salaire mensuel moyen d'Arménie.

D'un point de vue macroéconomique, la construction et l'industrie minière – essentiellement de l'extraction de minerai et de la transformation de métaux non ferreux – génèrent ensemble presque 60% du revenu

évidemment – sont moins criants qu'en Europe occidentale. Il y a aujourd'hui 65 000 emplois salariés au Haut-Karabagh pour 150 000 habitants. Et paradoxalement, le maintien forcé d'une partie de notre jeunesse sous les drapeaux diminue encore les tensions sur le marché de l'emploi.

Les incidents à la frontière sont-ils fréquents ?

Oui et de plus en plus. La situation est aujourd'hui la suivante : on peut se promener sans aucun danger partout au Haut-Karabagh sauf à proximité de la ligne de front. Du reste, nos forces de sécurité ne laisseraient pas d'éventuels touristes égarés s'en approcher. D'une part, l'Azerbaïdjan a posté des tireurs d'élites qui menacent nos concitoyens vivant et travaillant dans les communes frontalières et d'autre part, des détachements du régime de Bakou

1939 -1945

A la mémoire de tous ceux  
qui durant cette période ont combattu contre le nazisme,  
contre l'opresseur, pour la liberté de la France,  
et pour leur rendre hommage

Une rencontre avec :

Monsieur Arsène TCHAKARIAN,

*Historien,  
Résistant de l'Armée secrète,  
dernier membre du groupe Manouchian,*



qui nous honorera de sa présence pour témoigner.

### EVOCATION DE NOTRE HISTOIRE (1940-1945)

*La résistance et l'Armée secrète,  
les "malgré-nous",  
l'Afrique pour la libération.*

**Samedi 20 juin**

Salle Bacchus  
64, av. du groupe Manouchian  
94400 VITRY-sur-SEINE

**13h00**  
exposition

**15h00**  
conférence, témoignage, échanges

**17h00 - 19h00**  
verre de l'amitié

**team**  
Tous Ensemble pour un Avenir Mieux  
[www.teamvitry94.fr](http://www.teamvitry94.fr)  
Renseignements:  
[contact@teamvitry94.fr](mailto:contact@teamvitry94.fr)

Rencontre amicale,  
organisée par l'association *team*,  
avec le concours de Stéphanie Chupin, et des associations  
Mémoire des Arméniens de France - pour la Postérité, USEPPM.





# DIOCÈSE DE France DU BUREAU DU PRIMAT de L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE

## Son Excellence Monseigneur Vahan Hovhannessian, Primat de France

15 Rue Jean Goujon - 75008 Paris Tel. 01 43 59 67 03, Fax. 01 43 56 46 08



### PREMIER DINER DIOCESAIN – SAMEDI 10 OCTOBRE 2015

Le Primat et le conseil diocésain de l'Eglise Apostolique Arménienne en France ont le plaisir de vous informer que notre Diocèse organise son premier dîner, samedi 10 octobre 2015 à 20h00 à l'Hôtel du Collectionneur à Paris 8ème, afin de réunir tous les amis de notre Eglise. Cette soirée aura pour thème : « Bâtir notre Eglise de la tradition à la modernité » et permettra à chacun d'apporter sa contribution. Le Primat présentera sa vision et son programme pour les mois et années à venir, ainsi que la mission et les défis auxquels l'Eglise Arménienne en France devra faire face. Le prix du dîner est de 125 euros. Réservation au Bu-

reau du Primat, 15 rue Jean-Goujon, 75008 Paris, par un chèque à l'ordre du Diocèse. Ce dîner sera précédé, jeudi 8 octobre, par une exposition, prêtée par l'Institut-Musée du Génocide d'Erevan, représentant les églises arméniennes dans le monde au début du 20ème siècle, et une conférence consacrée aux Martyrs de l'Eglise Arménienne. Entrée libre pour ces deux événements qui auront lieu, Salle Nourhan Fringhian, 15 rue Jean-Goujon, 75008 Paris. Pour toute information, contacter le Bureau du Primat :

bureauduprimat@yahoo.fr

### LES CONFERENCES DE MONSEIGNEUR VAHAN SUR LA SAINTE MESSE ARMÉNIENNE

Mercredi 10 juin, Mgr Vahan a inauguré ses conférences mensuelles avec comme thème pour la première : « Les origines du Badarak et son évolution liturgique ». Cette session, illustrée par des diapositives, aborda la Sainte Messe dans les pages de la Bible et sa célébration à l'origine. Mgr Vahan répondit à différentes questions : « Doit-on recevoir la Sainte Communion lorsqu'on se rend à l'Eglise ? », « Si Dieu est présent partout, pourquoi dois-je aller à l'Eglise pour prier ? » et beaucoup d'autres. La deuxième session sur ce sujet

aura lieu mercredi 17 juin à 20h. Après une synthèse de la précédente session, le Primat fera l'exégèse théologique et spirituelle de cette magnifique liturgie connue sous le nom de « Sourp Badarak » (Sainte Messe). Il expliquera la signification des prières et hymnes qui reflètent l'essence biblique. Pour les personnes qui souhaitent s'inscrire à ce cycle de conférences et/ou recevoir un résumé, contacter le Bureau du Primat :

bureauduprimat@yahoo.fr

### VISITE A ETCHMIADZINE DE L'EPHORIE DE L'ÉGLISE DE ST-MARIE MADELEINE DE BRUXELLES

Les membres de l'éphorie de l'église apostolique arménienne Sainte Marie-Madeleine de Bruxelles accompagnés du R.P. Zadik Avetikian, se sont rendus à Etchmiadzine les 27 et 28 mai sur invitation de SS le Catholicos Karekin II. Une réunion a été organisée pour discuter de la répartition des tâches afin de former un diocèse ainsi que de créer des paroisses à Anvers et Liège. Les représentants de l'Ephorie présents à cette réunion étaient : Mr Krikor Boghossian, Mikhaël Yagbasan, Garo Ökmez et Nectar Makinadjian-Vrouyr. L'éphorie de Bruxelles a confirmé à Véhapar sa volonté de travailler en

étroite collaboration avec Mgr. Vahan et de finaliser la formation du diocèse. D'autres questions financières qui étaient restées en suspens pendant une longue période ont également été discutées et s'achèment vers une solution satisfaisante. Alors que certains délégués sont retournés en Belgique le 29, Krikor Boghossian et Mikael Yagbasan sont restés en Arménie et ont assisté à la consécration de l'église 'Hreshdagabed' récemment terminée dans la ville de Sevan. SS Karekin II a présidé la consécration, assisté de plusieurs évêques dont Mgr Vahan Hovhannessian.

### ARTHUR KHANDJIAN NOMME "CONSEILLER POLITIQUE" DE MGR VAHANHOVHANESSIAN

Le 10 Juin 2015, Monseigneur Vahan HOVANNESIAN, Primat du Diocèse de France l'Eglise Apostolique Arménienne, Délégué pour l'Europe Occidentale du Catholicos de Tous les Arméniens a nommé Arthur KHANDJIAN au poste de son "Conseiller Politique" Cette nomination en tant que "Conseiller Politique" auprès du Primat de l'Eglise Apostolique

Arménienne fait suite à la reconnaissance de l'implication et de l'engagement d'Arthur KHANDJIAN depuis plus de 30 ans au sein de la communauté Arménienne d'Ile-de-France. Élu local depuis 2001 Arthur KHANDJIAN a su mettre sa connaissance de la vie politique française au service de la défense des intérêts de la communauté et de la cause Arménienne.

### L'INSTALLATION DU PERE SEROVPE EN TANT QUE VICE-LEGAT

Par les ordres de Sa Sainteté KAREKIN II Patriarche Suprême - Catholicos de tous les Arméniens, Mgr Vahan HOVHANESSIAN, installeront le père Serovpe Isakhanyan en tant que Vice-Légit du Catholicos aux Pays-Bas, pendant sa visite de la communauté arménienne de là, des 13-16 juin.



### LE CAMP D'ETE DU DIOCESE DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE: 16 AU 21 AOUT

Le diocèse de l'Eglise Arménienne est ravi d'annoncer l'organisation du premier camp d'été de l'Eglise Arménienne qui sera une excellente opportunité pour les adolescents de 8 à 15 ans de rencontrer et de passer une semaine avec des Arméniens de la France entière et d'apprendre les valeurs et les enseignements de notre Eglise qui font notre identité. Le camp aura lieu à l'Oasis, Monteleger du 16 au 21 Aout. Les

participants au camp seront divisés en 3 groupes selon l'âge: 8-10, 11-12, et 13-15. Il y aura des cours et discussions sur la liturgie Arménienne. L'inscription est de 200 euros, (pour les familles avec deux enfants ou plus il sera 150 euro pour chaque enfant). Les chèques devront être libellés au nom du Diocèse de l'Eglise arménienne de France et envoyés avant le 1er Août. Info : bureaudurprimat@yahoo.fr, tel. 0143596703.

# L'ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS ET RÉSISTANTS FRANÇAIS D'ORIGINE ARMÉNIENNE

**VOUS AVEZ ENTRE 18 ET 78 ANS ET UN PEU DE DISPONIBILITÉ  
ALORS VOUS POUVEZ REJOINDRE**

**« LES GARDIENS DE LA MÉMOIRE » HONNEUR – PATRIE – FRATERNITÉ**

**Votre tâche consistera de porter haut les couleurs de la France ou de l'Arménie Occidentale dans les cérémonies officielles.**

**« LES GARDIENS DE LA MÉMOIRE »**

**honorent par leur présence significative dans les cérémonies officielles et les commémorations en présence des autres corps constitués ces Arméniens militaires ou engagés volontaires qui, depuis 1916 à nos jours, au risque de leur vie, défendent les populations civiles en danger physique.**

**N'hésitez pas à contacter :**

**le Président Monsieur Jean GHAZAROSSIAN -**

**jean.ghazarossian@orange.fr - pour plus d'informations**

## Une histoire incroyable de l'idéal maçonnique ! Par Antoine Bagdikian

**Commémoration du génocide des Arméniens  
à la Grande Loge de France**

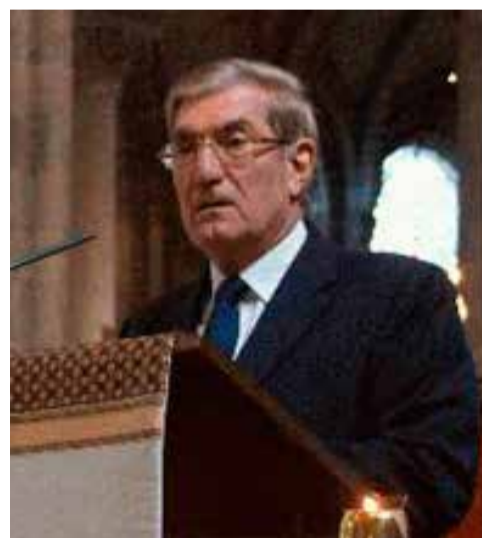
**La première intervention de l'ANACRA sur invitation des FrancsMaçons  
du Grand Maître Maurice Lévy**

Grand moment de notre prestation concernant le génocide des Arméniens : nous avons relaté les différentes phases de ce génocide, et surtout dit en clair que le génocide a été fomenté et organisé par des dönmès, Juifs convertis à l'Islam et Francs Maçons: Talaat Pacha , Enver Pacha .. et même Atatürk qui a parachevé l'oeuvre d'expulsion des Arméniens.

Ceci a été admirablement repris dans l'assistance avec Isabelle Zebourian, elle

même Franc-Maçon, avec son époux : elle a vigoureusement demandé justice - idéal maçonnique - compte tenu que la loge maçonnique des Jeunes Turcs est totalement responsable de la planification du génocide des Arméniens !!

Et Olivier Roumélian a bien souligné la posture très positive des Juifs d'Occident dont le mémorial de la Shoah à Paris par rapport à la posture "prudente et évasive", de Yad Vashem de Jérusalem !



Antoine Bagdikian



Maurice Lévy

J'ai déjà eu ce même discours à la synagogue libérale de la rue Copernic, devant une nombreuse assistance ! Mon discours a provoqué l'étonnement car c'est

la 1ère fois qu'on évoquait la responsabilité des Dönmès dans une synagogue! Mon discours avait été jugé par les organisateurs: "dur ...mais utile .."

## Un flamboyant diplomate belge, Georges Neyt né en 1842 et mort en 1910, un fils naturel de Léopold Ier.

### TEMOIGNE SUR LES MASSACRES DES ARMÉNIENS PAR LES TURCS EN 1893

Neyt termina sa carrière de ministre plénipotentiaire à Istanbul et connut les massacres ' hamidiens ' qui annonçaient le génocide de 1915 : plus de 200 000 Arméniens furent tués entre 1894 et 1896, quelque 100 000 islamisés de force et plus de 100 000 femmes furent enlevées et envoyées dans des harems turcs.

Abdul Hamid dirigeait alors un Empire ottoman sur le déclin. Les grandes puissances européennes (qualifiées d' ' impuissances ' par Georges Neyt) se disputaient ses restes. Tenues en sujétion durant des siècles, les minorités chrétiennes (Serbie, Bulgarie, Roumanie, Grèce, Arménie) aspiraient à leur indépendance.

Abdul-Hamid réveilla en sous-main l'extrémisme islamique et couvrit le massacre de ses opposants en Anatolie orientale (ex-Arménie), puis à Istanbul, sous le regard des diplomates occidentaux impuissants, les ' ambassadeurs ', selon Georges Neyt.

André Andries a eu accès au dossier per-

sonnel de ce personnage hors normes au Service des archives du SPF Affaires étrangères. Jeune diplomate, Neyt avait été chargé de prendre contact avec le gouvernement insurrectionnel de la Commune, à Paris. Il avait démontré à cette occasion du courage et de la lucidité. Doté d'un caractère de cochon et d'une langue acerbe, très respecté dans les milieux diplomatiques, il sortait de charge au Japon, lorsqu'il fut envoyé à Constantinople, en 1893, où vivaient alors 150 000 Arméniens. Par souci de sa réputation, Abdul-Hamid contenait ses sicaires dans la capitale, alors qu'il leur laissait la bride sur le cou en Anatolie.

Mais le 30 septembre 1895, après une manifestation arménienne pacifique en faveur de réformes, la violence se déchaîna. ' Le personnel diplomatique était accablé d'appels à l'aide, relate André Andries. Par des initiatives individuelles, certains protégèrent comme ils le purent les rescapés des tueries.

On apprendra plus tard, par les Archives du ministère belge des Affaires étrangères, que Georges Neyt aura sauvé la vie de nombreux Arméniens traqués qui avaient cherché refuge à la légation de Belgique. ' Les massacres reprennent en août 1896. Pour leur opposer un semblant de dissuasion, l'ambassadeur de Belgique est prié par sa chancellerie de ne pas se rendre à Büyükdere, où la belle société ottomane se déplaçait généralement en été pour fuir la chaleur d'Istanbul. Les rues de la capitale sont ensanglantées par les corps mutilés de victimes arméniennes. ' Cette fois, poursuit André Andries, l'action présente tous les indices d'une organisation concertée et coordonnée.

Les légations des grandes puissances ne feront qu'exprimer au sultan des "regrets" au sujet des "événements douloureux". Tous veulent éviter l'aventure militaire et poursuivre avec Abdul-Hamid de profitables échanges économiques. ' On apprendra plus tard, par les Archives du ministère belge des Affaires étrangères, que Georges Neyt aura sauvé la vie de nombreux Arméniens traqués qui avaient cherché refuge à la légation de Belgique. ' Les massacres reprennent en août 1896. Pour leur opposer un semblant de dissuasion, l'ambassadeur de Belgique est prié par sa chancellerie de ne pas se rendre à Büyükdere, où la belle société ottomane se déplaçait généralement en été pour fuir la chaleur d'Istanbul. Les rues de la capitale sont ensanglantées par les corps mutilés de victimes arméniennes. ' Cette fois, poursuit André Andries, l'action présente tous les indices d'une organisation concertée et coordonnée.

Les légations des grandes puissances ne feront qu'exprimer au sultan des "regrets" au sujet des "événements douloureux". Tous veulent éviter l'aventure militaire et poursuivre avec Abdul-Hamid de profitables échanges économiques. ' On apprendra plus tard, par les Archives du ministère belge des Affaires étrangères, que Georges Neyt aura sauvé la vie de nombreux Arméniens traqués qui avaient cherché refuge à la légation de Belgique. ' Les massacres reprennent en août 1896. Pour leur opposer un semblant de dissuasion, l'ambassadeur de Belgique est prié par sa chancellerie de ne pas se rendre à Büyükdere, où la belle société ottomane se déplaçait généralement en été pour fuir la chaleur d'Istanbul. Les rues de la capitale sont ensanglantées par les corps mutilés de victimes arméniennes. ' Cette fois, poursuit André Andries, l'action présente tous les indices d'une organisation concertée et coordonnée.

L'actualité  
de Guillaume Toumanian  
en Dordogne  
du 27 juin au 30 septembre

Lieu d'Art "LA LIGNE BLEUE"  
13, rue Alberic Deguiral  
24200 CARSAC-AILLAC

Exposition du 27 juin au 30 septembre  
2015 - ouverture de 14H30 à 19h00  
du mardi au samedi et le dimanche  
après midi sur rdv - contact :  
Jean-Jacques PAYET  
+ 33 (0)6 83 36 97 86  
athena.sarlat@wanadoo.fr

Vernissage le samedi 27 juin 2015  
de 17h à 21h

- 17h : Projection de « Déjà-vu »\* film  
documentaire (26mn - 2013) de Hakob  
Melkonyan

\*A travers le prisme du souvenir et l'attachement à l'environnement dans lequel il évolue, Guillaume Toumanian livre ses intuitions, ses émotions, ses doutes et parfois ses certitudes. Une condition sine qua non qui conduit l'artiste à construire son œuvre jour après jour.

Tour à tour, le collectionneur Alain Moueix, le critique d'art Didier Arnaudet, les galeristes Fabrice Galvani, Silvia Uria Monzon et le Dr Fernand Torossian, ou encore l'artiste Barbara Schröder prennent la parole et nous confient la nature de leurs relations avec le peintre. Ce film documentaire met en évidence ces « regards croisés » sans aucune hiérarchie entre le marchand, le critique, l'artiste et le collectionneur.

## Tous à vos agendas: le Dimanche 28 juin, c'est à Tebrotzassère que vous êtes attendus !

Grande Fête de fin d'année scolaire à l'École Tebrotzassère, dimanche 28 juin 2015, à partir de 11h, avec

- le spectacle de la Maternelle sous la direction d'Anahid Sarkissian,

- Remise de prix pour les élèves de Maternelle 3, de CM2 et de 3ème en présence de l'équipe pédagogique, de Haïg Sarkissian Directeur et son adjoint Alexandre Malek-Azarian.

- Tournoi de Nardi, jeux de kermesse pour les enfants, animation musicale.

Venez nombreux déguster nos spécialités arméniennes et nos grillades.

Renseignements : 01.43.81.01.72

École Tebrotzassère, Carrefour d'Arménie, 1 Boulevard du Nord, 93340 Le Raincy.





Alexis Govciyan

# U G A B

**Nous vous informons qu'un grand rassemblement est programmé le 23 juin organisé par Monsieur François Fillon, ancien Premier Ministre et Député de Paris et Madame Valérie Pécresse, député des Yvelines et co-présidente du groupe d'études des Chrétiens d'Orient de l'Assemblée Nationale.**

**Avec le soutien du CHREDO (Coordination des Chrétiens d'Orient en Danger)**

**L'UGAB, Union Générale Arménienne de Bienfaisance, soutient les chrétiens d'Orient par ses programmes d'aides d'urgence auprès de nombreuses familles Arméniennes en Syrie et en Irak.**

**Au cirque d'Hiver le 23 juin à 19h  
Inscriptions: mobilisonsnous@yahoo.fr**

**FRANÇOIS FILLON**

ANCIEN PREMIER MINISTRE - DÉPUTÉ DE PARIS

**VALÉRIE PÉCRESSE**

DÉPUTÉE DES YVELINES ET CO-PRÉSIDENTE DU GROUPE D'ÉTUDES DES CHRÉTIENS D'ORIENT DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE



**VOUS INVITENT AU GRAND RASSEMBLEMENT  
DE SOUTIEN AUX CHRÉTIENS D'ORIENT EN PRESENCE DE**

**Mgr PASCAL GOLLNISCH**

DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'OEUVRE D'ORIENT

**PATRICK KARAM**

PRÉSIDENT DE LA COORDINATION DES CHRÉTIENS D'ORIENT EN DANGER (CHREDO)

**ENSEMBLE, MOBILISONS-NOUS ET AGISSONS !**

**MARDI 23 JUIN 2015 à 19h au CIRQUE D'HIVER - 110 Rue Amelot 75011 Paris**

Inscriptions : mobilisonsnous@yahoo.fr - Tel : 07 83 98 04 52 - Ouverture des portes à partir de 18h (Metro : Filles du Calvaire - Ligne 8)

# LE NOUVEAU CENTRE DE L'UGAB

## L'UGAB a inauguré son nouveau centre lors de la 88e assemblée générale



Le nouveau bâtiment de l'UGAB Erevan a ouvert ses portes lors de la 88e Assemblée générale de l'UGAB en avril en la présence des représentants mondiaux de l'organisation venus du monde entier ainsi que des dignitaires arméniens, notamment le président Serge Sarkissian, Sa Sainteté Karekin II, Catholikos de tous les Arméniens, le Maire d'Erevan Taron Margaryan, l'Ambassadeur des Etats Unis en Arménie Richard M. Mills Jr. et de nombreux membres du gouvernement.

Le bâtiment de 7.000 mètres carrés est une installation ultra moderne qui intègre les dernières technologies vertes, isolation thermique et panneaux photovoltaïques pour produire de l'électricité. La façade d'origine contraste avec la structure en verre. Le bâtiment sera le siège des programmes de l'UGAB en Arménie ; il comprend une grande salle de conférence, au design intérieur novateur alliant éléments traditionnels et con-

temporains, qui accueillera des projections de films, des lectures, des conférences et d'autres événements publics.

Le bâtiment a été conçu par l'architecte et membre du Conseil Central de l'UGAB Aris Atamian (France) assisté par l'architecte Narek Sargsyan (Arménie). « Nous voulions ouvrir la façade datant du début du 20eme siècle afin de révéler le 21eme siècle », a déclaré Aris Atamian. La façade du bâtiment ancien était celle du 1er parlement ( Douma) de l'Arménie indépendante et illustre l'union entre passé et présent.

Cette construction a été possible grâce à un don généreux du bienfaiteur de l'UGAB et membre du Conseil d'administration Nazar Nazarian et son épouse Artemis. Le bâtiment de l'UGAB Erevan permettra l'expansion des programmes culturels, éducatifs et humanitaires de l'organisation en Arménie.

## Café-Conférence

### «Chrétiens d'Orient, entre ombres et lumières»

Entrée Libre

avec **Pascal Maguesyan**, Auteur

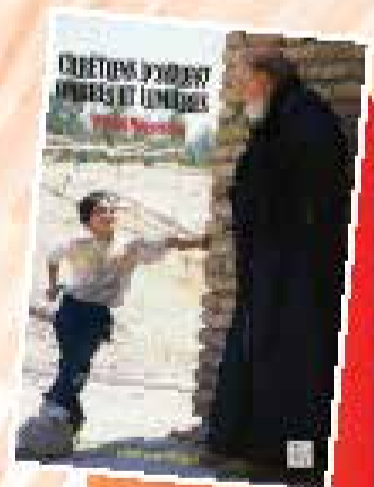
**Jeu**di 25 Juin 2015 à 20h

au Centre Culturel ANI

31, rue de Calais - Beaumont - 13012 Marseille

Tél. 04 91 93 41 22

Veuillez s'il vous plaît garer votre véhicule dans l'avenue du 24 avril 1915, ceci, afin d'éviter les nuisances sonores.



L'auteur dédicacera son ouvrage à l'issue de la conférence.



## Colonie de vacances (7 – 15 ans) en FRANCE

3 au 22 juillet 2015

Blog:

[www.colonieugab.wordpress.com](http://www.colonieugab.wordpress.com)

Inscription et paiement en ligne :  
[www.ugabfrance.org/programs/colonies-de-vacances-dete/](http://www.ugabfrance.org/programs/colonies-de-vacances-dete/)



**Herminé Duzian**

**Union Générale  
Arménienne  
de Bienfaisance**

**UGAB Europe - Responsable  
des Programmes Jeune**

Cell: +33 6 76 48 58 73 /  
+374 93 68 31 73

Email: [hduzian@agbueurope.org](mailto:hduzian@agbueurope.org)

**32<sup>ème</sup> Colonie de vacances de l'UGAB**  
à Bonnevaux en Haute-Savoie

**LES ACTIVITES**  
Accrobranche (pré-ados)  
Activités manuelles  
Equitation  
Excursions  
Football  
Jeux de plein air  
Jeux de société  
Piscine  
Rafting (ados)  
Randonnées  
Refuge  
Tennis  
Initiation à la langue arménienne  
Danse  
Chants et musique  
Veillées : histoire et traditions arméniennes

**Renseignements**  
**Herminé DUZIAN**  
+33 1 45 20 03 18  
+33 6 76 48 58 73  
+374 93 68 31 73

WEB: <http://ugabfrance.org/programs/colonies-de-vacances-dete/>  
Blog: <https://colonieugab.wordpress.com/>  
FB: /30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab



## LE MAÎTRE DU JARDIN

Un opéra

d'après un conte arménien de tradition orale

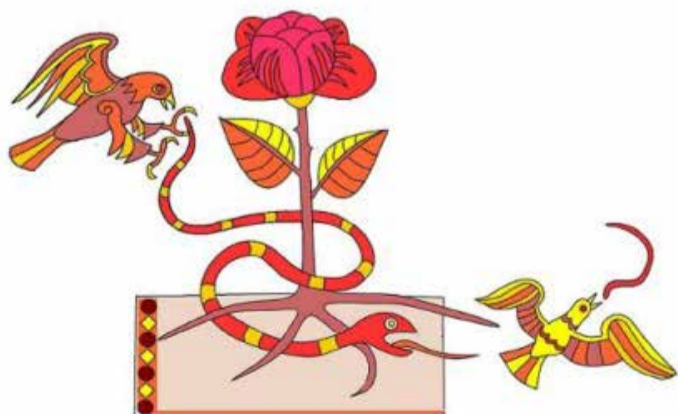
CREATION

Représentations au Studio Raspail

Paris

Samedi 27 juin 2015

Dimanche 28 juin 2015



**Compositeur  
et Chef d'Orchestre :**  
**Suren Shahi-Djanyan**

Livret :

**Danielle Dalloz**

Metteur en Scène :

**Yves Coudray**

Décorateur/Scénographe :

**Damien Schoëvaert-  
Brossault**

Le Narrateur :

**Vincent Pavesi**

Le Roi :

**Christian Termis**

Le 12ème Jardinier :

**Christophe Schuwey**

Samvel :

**Romain Champion**

La Rose :

**Malia Bendi Merad**

La Mort:

**Sandrine Boucard**

Le Maître du Jardin est un opéra qui conte l'éternelle histoire de la recherche de l'immortalité par un roi tyranique. Il détient le rosier qui, par sa floraison, peut lui procurer ce qu'il cherche. Or, le rosier reste désespérément sec. Il fait appel à 12 jardiniers qui échoueront et seront traités sans pitié. Le 13ème réussira en déployant ses qualités d'écoute et d'altruisme, mais le Roi n'en aura pas, bien sûr, le bénéfice.

Cet opéra est inspiré d'un conte arménien dont la poésie et la portée universelle ont séduit Suren SHAHI-DJANYAN, chanteur lyrique, chef d'orchestre et compositeur. Il en a donc composé la musique, après avoir demandé à Danielle DALLOZ, psychanalyste et auteur de plusieurs ouvrages, qui avait étudié ce récit pour son dernier essai « Si le temps m'était conté », d'en écrire le livret.

Se voulant un pont culturel entre l'Orient et l'Occident, cet ouvrage contribue à nourrir le lien inter-culturel entre l'Arménie et la France, à promouvoir la culture millénaire arménienne et à sensibiliser le public à son patrimoine philosophique, poétique et musical.

Conçu comme un opéra de

chambre, Suren SHAHI-DJANYAN a imaginé un accompagnement minimaliste (piano et percussions), avec un narrateur (basse) qui met en scène les personnages incarnés par 3 chanteurs lyriques (ténor pour Samvel ainsi que pour le 12ème Jardinier, et soprano pour la Rose) et 1 acteur pour jouer le rôle du Roi. Un chœur composé d'une quinzaine de chanteurs commentera l'action à la manière d'un chœur antique.

Une scénographie basée sur l'animation de miniatures, rassemblées dans un livre pop-up, apportera l'enchantement et le merveilleux propres au conte. Loin de la redondance, ce dispositif plongera le spectateur dans l'univers imaginaire né du texte et de la musique réunis. La mise en scène intégrera les acteurs à ce dispositif original, en les faisant tour à tour personnages et manipulateurs, pour donner chair à cet univers à la fois poétique et narratif.

Le choix de produire ce spectacle en priorité dans une salle intimiste, comme la Péniche-Opéra, s'est imposé par la proximité qu'elle permet avec le public, offrant ainsi, entre le spectateur et les acteurs, un lien direct essentiel au propos.



## Ascension d'Ararat et pèlerinage vers l'Arménie Occidentale (Kars, Ani)

**6 jours - 750 USD**

tout compris, pension complète sauf les billets d'avion

**Jour 1**  
Djavakhque/Forteresse de Khertvis/ Akhaltsikhé /Kars/«Pont de Vartan»/  
Eglise St Arakelots/Fortresse de Kars/Bayazet

**Jour 2**  
Montée sur l'Ararat (3200 m)

**Jour 3**  
Montée sur l'Ararat (4200 m)

**Jour 4**  
Montée au sommet d'Ararat (5165 m)

**Jour 5**  
Descente d'Ararat/Bayazet

**Jour 6**  
Bayazet/Ani/Erevan

20.07.2015 – 25.07.2015  
07.08.2015 – 12.08.2015

[yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)  
[yanvoyagetravel@gmail.com](mailto:yanvoyagetravel@gmail.com)



## Ascension d'Ararat et pèlerinage vers l'Arménie Occidentale (Kars, Van, Ani)

**7 jours - 990 USD** PAR PERSONNE

tout compris, pension complète sauf les billets d'avion

**Jour 1**  
Djavakhque/Forteresse de Khertvis/ Akhaltsikhé /Kars/«Pont de Vartan»/  
Eglise St Arakelots/Fortresse de Kars/Bayazet

Montée sur l'Ararat (3200 m)

**Jour 3**  
Montée sur l'Ararat (4200 m)

**Jour 4**  
Montée au sommet d'Ararat (5165 m)

**Jour 5**  
Van/Forteresse de Touchpa/Varagavank/Île Aghtamar/Eglise Surb Khatch

**Jour 6**  
Chute d'eau de Berkri/ Forteresse de Daroynk/Château d'Isshak Pacha/Ani

**Jour 7**  
Ardahan/Erevan

20.07.2015 – 26.07.2015  
07.08.2015 – 13.08.2015

[yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)  
[yanvoyagetravel@gmail.com](mailto:yanvoyagetravel@gmail.com)

# EREVAN CENTRE VILLE

RESIDENCE ET HOTEL  
YEZEGUELIAN

## 24 STUDIOS ET APPARTEMENTS

DANS LE PARC  
DE L'HOTEL CONGRESS  
mitoyen de l'Ambassade de France

### LOCATION

250 € la semaine  
payable à l'entrée dans les lieux



ACCUEIL  
A L'AEROPORT  
GRATUIT

Un accueil chaleureux  
Gardiennage 24 h / 24  
Cuisine - Réfrigérateur  
Coffre - TV - Café - Bar  
Internet gratuit

## BAR GRATUIT

# A LOUER MODERNE



### RESERVATION EREVAN

Mlle Ani : 00 37 49 1 73 91 91

Mr Mher : 00 37 49 1 57 01 70

**e-mail : yezeguelian@aol.com**

### BUREAU PARIS

34, avenue des Champs Elysées

Audrey : 06 76 26 29 43 - 01 43 59 66 72

A la même adresse

### UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

Président Fondateur

Raymond Yezéguelian : 06 63 54 22 30

Photo: iurym.papostolov@yandex.ru

## U G A B

**UGAB France – 11, square Alboni – 75016 Paris – France**

**L'UGAB invite les jeunes arméniens de la Diapora à explorer les mélodies de leur riche patrimoine culturel à Erevan grâce à un programme éducatif musical**

### Programme Arménie Musicale - 4ème année - édition 2015

Pour les 18 ans et plus (ou 15 ans à 18 ans accompagnés)

- Prendre des cours de musique arménienne
- Participer à des cours de musicologie et d'art
- avec des enseignants et musiciens de renom des meilleures institutions

**du 13 juillet au 2 août 2015 à Erevan ( 3 semaines)**

**Inscriptions ouvertes jusqu'au 1er juin**

**télécharger le bulletin d'inscription:**

**[www.agbuperformingarts.org/archives/67](http://www.agbuperformingarts.org/archives/67)**

AGBU **MUSICAL  
ARMENIA**



Photo credit: 517design, via Wikipedia





# YAN VOYAGE

**AGENCE  
tous services**

**Erévan**  
Rue Tumanyan 11 a

Tel: +374 10 540 546,  
+374 99 540 546  
+374 91 540546

Email : [contact@yanvoyage.am](mailto:contact@yanvoyage.am)  
[info@yanvoyage.am](mailto:info@yanvoyage.am)  
[yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)  
Site : [www.yanvoyage.am/com](http://www.yanvoyage.am/com)

**"Onction du Saint Chrême"  
(Bénédiction du Myron)  
Voyage du 19 au 28 septembre  
2015 780 Euros**



**Excursions en Arménie,  
Haut-Karabagh et Géorgie  
en autocar et minibus**



**Toute la beauté d'Arménie  
en 7 jours  
à partir de 590 euros**



**Weekend tours  
à partir de 41 euros**



**Voyage  
en Arménie Occidentale  
3 jours 160 Euros**



**Randonnées sur les monts  
Ararat, Aragats, Khoustoup**

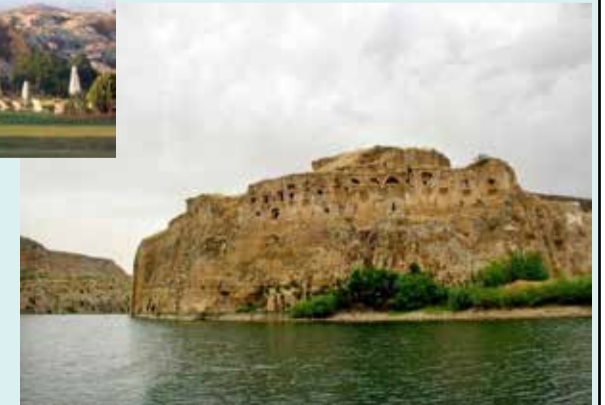
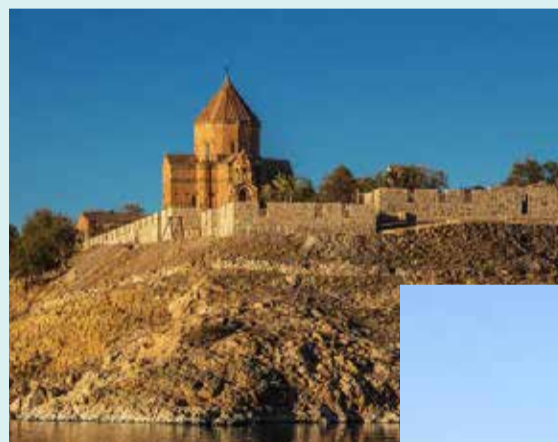


## Circuits touristiques en Arménie occidentale, Cilicie et Cappadoce

L'agence de voyage "Ani-tour" propose des circuits touristiques de 5 à 12 jours en Arménie occidentale, Cilicie et Cappadoce. En outre de la visite des endroits culturels et historiques, le circuit de 12 jours inclut également 3 jours de repos au bord de la mer Méditerranée.

**Le Prix comprend :**  
Transport (Mercedes Sprinter)  
Hôtel 4\*, 5\*  
Repas (3 fois)  
Tickets d'entrées aux musées  
Guide  
Chef  
Assurance médicale

**[www.anitour.am](http://www.anitour.am)  
Tél.: +374 60 270 370,  
+374 55 203 206**





### Association Franco-Arménienne de Communication

Administration et studios :

41 rue des écoles 94140 Alfortville  
e-mail : aypradio@wanadoo.fr  
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris  
www.aypfm.com



Henri Papazian



**E R E V A N - CENTRE  
RESIDENCE YEZEGUELIAN**  
location appartements  
tout confort avec cuisine, Wifi,  
accueil français  
**250 euros la semaine**

Tél.: + 37491 73 91 91  
+ 37491 57 01 70

Centre ville  
dans le Parc  
de l'Hôtel Congress

Mail: yezeguelian@aol.com

## NOUVEL HAY MAGAZINE

SANS FRONTIÈRES



www.nouvelhay.com

**EPICERIE JAPONAISE**  
Siège Social et Magasin  
46, rue des Petits-Champs 75002  
PARIS

Tél. + 33 (0) 1 42 61 33 65 / 66  
Fax - 33 (0) 1 40 15 91 00  
E-mail : kioko@kioko.fr  
www.kioko.fr

● KIOKO

Service Commercial, Entrepôt et Bureau  
37 - 43, rue Léon Geffroy  
94400 VITRY sur SEINE  
Tél. + 33 (0) 1 45 21 46 99  
Fax + 33 (0) 1 45 21 16 44



## Le génocide arménien n'est plus un test décisif pour les soutiens aux présidentiables



Par Harut  
Sassounian  
Le 18 juin  
2015

Plus d'une dizaine de candidats ayant annoncé leur intention de se présenter à la présidentielle en 2016, les Arméniens-Américains se demandent qui soutenir pour cette élection l'an prochain.

La même question s'étant posée en 2012, j'avais écrit un article expliquant pourquoi je ne voterai ni pour le président sortant, Barack Obama, ni pour son rival républicain, Mitt Romney.

Pendant son premier mandat de quatre ans, non seulement Obama n'a pas tenu ses promesses répétées sur le génocide arménien, mais il n'a pas non plus soutenu de nombreuses autres questions arméno-américaines.

Romney ne s'en sort pas mieux. Pendant la campagne présidentielle, le candidat républicain n'a pas fait de promesses ni rencontré la communauté arménienne. Certains ont interprété ce détachement comme étant un signe d'honnêteté, pensant qu'il ne souhaitait pas faire de promesses qu'il ne tiendrait pas. Le problème avec Romney était que si un candidat présidentiel faisait preuve d'un mépris aussi marqué envers un groupe d'électeurs, lorsqu'il en avait le plus besoin, imaginez le peu d'attention qu'il porterait aux Arméniens-Américains et à leurs problèmes une fois président !

Pendant des décennies, la communauté arméno-américaine a cherché à obtenir de tous les candidats présidentiels la promesse qu'une fois président ils reconnaîtraient le génocide arménien. Bien trop souvent, l'exaltation de la victoire s'est transformée en agonie, car tous les présidents depuis Ronald Reagan ont souffert d'amnésie dès leur arrivée à la Maison Blanche. Par conséquent, la communauté arménienne sans cesse déçue s'est désintéressée du

processus politique américain, estimant que tous les hommes politiques étaient des menteurs !

Pour briser ce cercle vicieux de promesse et de tromperie, je propose deux stratégies alternatives :

La première consiste à évaluer tous les candidats présidentiels sur la totalité de leurs positions sur des questions importantes pour la communauté arméno-américaine :

-- Accroître le montant de l'aide américaine à l'Arménie et à l'Artsakh (Karabagh) ;

-- Faire pression sur la Turquie pour qu'elle lève le blocus de l'Arménie ;

-- Exiger que la Turquie restitue les églises chrétiennes confisquées à leurs propriétaires légaux -- arméniens, assyriens et grecs ;

-- Condamner l'Azerbaïdjan pour ses menaces répétées et ses attaques fréquentes sur l'Artsakh ;

-- Soutenir l'autodétermination de l'Artsakh ;

-- Promouvoir les échanges commerciaux entre les U.S.A et l'Arménie ;

-- Organiser des réunions annuelles avec les représentants de la communauté arméno-américaine.

Je n'ai délibérément pas inclus dans cette liste d'exiger que les candidats présidentiels « reconnaissent » le génocide arménien, car il a été maintes fois reconnu par les États-Unis ! Ainsi, il est inutile d'en faire un test décisif pour les soutiens présidentiels, en particulier après la reconnaissance mondiale obtenue lors du centenaire ! En outre, lorsque des candidats font une promesse de campagne sur le génocide arménien, il ne convient pas de les soutenir automatiquement sur cette seule question, et d'ignorer leurs positions sur toutes les autres.

Bien sûr, il n'y a aucune garantie que le président élu tiendra ses promesses sur d'autres questions arméniennes. Cependant, si les Arméniens-Américains présentent un grand nombre de requêtes, ils pourront peut-être obtenir satisfaction sur quelques-unes d'entre elles.

Il est important de noter que les candidats qui ont déjà dupé la communauté arménienne, qu'il s'agisse de postes d'élus ou de nomination, devraient être éliminés définitivement. Dans cette catégorie, citons Hillary Clinton, qui, lorsqu'elle était Secrétaire d'État avait fait référence au génocide arménien en termes de « débat historique », après l'avoir ardemment défendu quand elle était sénatrice et candidate présidentielle en 2008. Les Arméniens-Américains ne doivent pas faire confiance à tout candidat qui leur a déjà menti ! Comme le dit le proverbe : « Dupe-moi une fois, honte à toi, dupe-moi deux fois, honte à moi ! » La vraie question transcende la reconnaissance du génocide et reflète le caractère et l'intégrité du candidat !

Une autre stratégie serait de ne pas soutenir les candidats qui briguent leur premier poste, afin d'éviter d'être trompé par de fausses promesses. Laissons les officiels gagner la confiance des Arméniens-Américains, s'ils ont pris des mesures positives sur des questions importantes pour eux lors de mandats précédents.

Enfin, ne pas voter pour des candidats présidentiels qui se présentent pour la première fois ne signifie pas rester à l'écart des élections ou du processus politique. Un tiers des députés du Sénat américain et les 435 membres de la Chambre des Représentants doivent être réélus tous les deux ans. Lors des élections fédérales, locales et celles des États, les Arméniens-Américains doivent soutenir tous les élus sortants qui ont fait leur preuve sur des questions arméniennes, et faire perdre ceux qui se sont opposés aux intérêts arméniens pendant leurs mandats !

Il est plus prudent de s'engager dans un activisme politique intelligent et efficace plutôt que dans une participation électorale inefficace et infructueuse.

©Traduction de l'anglais  
C.Gardon pour le Collectif VAN –  
18 juin 2015 – www.collectifvan.org

## Citation

**Le fer se rouille, faute de s'en servir, l'eau stagnante perd de sa pureté et se glace par le froid. De même, l'inaction sape la vigueur de l'esprit.**  
**Léonard De Vinci**



Président de Noyan Tapan Media Holding:  
Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef de Noyan Tapan:  
Gayané Arakélian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian  
Directeur de Publication: Marina Harutyunyan  
Traductrice: Nona Petrossian  
ISSN 1829-0604

Editeur: NT Holding LTD  
Date et N° de Régistre: 15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1500 exemplaires - version papier  
15.600 exemplaires - version électronique en pdf  
Adresse en Arménie : 28 Rue Isahakian, Erevan, 0009, RA  
Tel: (37460) 27-64-62, Fax: (37460) 27-64-61  
Maison de l'Arménie, PARIS 17e -95 Bld  
Gouvion, France Tél.: (+33) 01 43 59 66 72  
1146 E Lexington Dr #112Glendale, CA,  
USA, 91206, Tel.: (1 818) 646 10 72  
E-mail: contact@nt.am URL: www.nt.am

L'Édition Française  
de Noyan Tapan  
est publiée par  
**Mr. Raymond Yezeguelian**  
E-mail :  
Raymond.yezeguelian@gmail.com